



~~PŘÍSNĚ TAJNĚ !~~

P R O T O K O L

o opatřeních, vyplývajících z Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky, uzavřený po linii Veřejné bezpečnosti a Požární ochrany na rok 1976

Na základě článku 36, odstavce 2 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky, uzavřené dne 17. prosince 1973 v Budapešti, a ve snaze o další rozvoj a upevnění přátelských vztahů se federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky dohodla, že v roce 1976 uskuteční tato opatření:

Článek 1

Federální ministerstvo vnitra vyšle a ministerstvo vnitra MLR přijme:

- a) 2 pracovníky k projednání otázek výměny rekreantů na rok 1977 a vyhodnocení výměnné rekreace za rok 1976,
(na 3 dny, 4. čtvrtletí)
úroveň: náčelník odboru;
- b) 4 pracovníky na 1. zasedání hlavních hraničních zmocněnců ČSSR a MLR,
(na 4 dny, 4. čtvrtletí)
úroveň: náčelník PS;
- c) 4 pracovníky na jednání společné komise o plnění úkolů správy státních hranic, hraničních vyměřovacích a udržovacích pracích na státních hranicích,
(na 4 dny)
úroveň: náčelník oddělení;

Článek 2

Ministerstvo vnitra MLR vyšle a Federální ministerstvo vnitra přijme:

- a) 2 pracovníky k účasti na oslavě 30. výročí založení časopisu Bezpečnost,
(na 3 dny v dubnu)
úroveň: šéfredaktor;
- b) 6 pracovníků k závěrečnému projednání a podpisu Dohody o společných kontrolách na československo-maďarských státních hranicích,
(na 4 dny, 2. pololetí)
úroveň: náměstek ministra vnitra;

- c), 6 pracovníků k závěrečnému projednání a podpisu Dohody o spolupráci a poskytnutí vzájemné pomoci na československo-maďarských státních hranicích,
(na 4 dny, v říjnu)
úroveň: náměstek ministra vnitra;
- d) 2 pracovníky na poradu pracovníků hlavních politických správ pohraničních vojsk,
(na 3 dny v červenci)
úroveň:
- e) 2 pracovníky ke studiu výsledků použití lamp a krátkého spojení
(na 5 dní, 4. čtvrtletí)
úroveň: specialista;
- f) 3 pracovníky na mezinárodní konferenci a politicko-výchovné práci,
(na 3 dny v září)
úroveň:

Článek 3

V souvislosti s realizací opatření, uvedených v článku 1 a 2 tohoto Protokolu se budou obě ministerstva vzájemně včas, nejpozději však 10 dnů před příjezdem, informovat o složení vysílaných delegací a konkrétních otázkách, které budou středem jejich zájmu.

Článek 4

Kriminalistický ústav federální správy VB federální-

ho ministerstva vnitra a Kriminalistický ústav ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky si v zájmu dalšího prohloubení spolupráce vymění:

- a) plány výzkumných úkolů, přičemž posoudí možnosti spolupráce v plánovaném období;
- b) odborné informace o možnostech zavedení nové kriminalistické techniky včetně upozornění na nevhodnou a nekvalitní techniku, nabízenou ze strany kapitalistických firem;
- c) odborné práce, vydávané kriminalistickými ústavami obou ministerstev.

Článek 5

(1) Obě ministerstva si do konce roku 1976 vymění informace o nejzávažnějších nedostatcích, zjištěných na vlastním území, při dovozu a vývozu zásilek, zejména o jejich rozkrádání. Informace budou obsahovat údaje o odesílateli zásilky, stanici určení, charakteru zjištěných závad a hodnotě odcizené nebo postrádané zásilky.

(2) K posouzení jednotlivých případů a za účelem předcházení rozkrádání zásilek v železniční dopravě, budou v závažnějších případech pracovníci federální správy VB federálního ministerstva vnitra a pracovníci ministerstva vnitra MLR, odhalující trestnou činnost na železnici, uskutečňovat pracovní jednání; průběžně si budou stanoveným způsobem vyměňovat informace.

Článek 6

(1) Obě ministerstva zabezpečí v rámci spolupráce mezi krajskými správami Sboru národní bezpečnosti na území Slovenské socialistické republiky a MLR se sousedícími župními velitelstvími Milice ministerstva vnitra MLR vypracování a provádění společných dílčích plánů týkajících se:

- a) předcházení a odhalování závažné trestné činnosti, zejména trestných činů při přepravě zásilek po železnici, devizových a valutových trestných činů, trestných činů proti životu a majetku;
- b) pátrání po osobách a věcech;
- c) problematiky silniční dopravy;
- d) trestné činnosti kočujících osob cikánského původu.

(2) Plány schválí náčelníci správ Veřejné bezpečnosti při krajských správách SNB v Západoslovenském, Středoslovenském a Východoslovenském kraji a příslušní náčelníci sousedících župních velitelství Milice ministerstva vnitra MLR.

Článek 7

(1) Obě ministerstva si budou vzájemně vyměňovat informace, odbornou literaturu a materiály zevšeobecňují-

cí zkušenosti z předcházení a objasňování trestné činnosti, ochrany veřejného pořádku, bezpečnosti silničního provozu, protipožární ochrany, politicko-výchovné práce a dalších problematik. Zároveň si budou poskytovat informace, odbornou literaturu a materiály, týkající se nových metod práce, racionalizačních opatření a technických prostředků ve veřejnobebezpečnostní službě.

(2) Obě smluvní strany si budou vyměňovat též právní předpisy z oblasti správní agendy, týkající se zejména evidence obyvatel, občanských průkazů, povolování nákupu, držení a užívání palných zbraní a střeliva, jejich dovozu, vývozu a tranzitu (mimo vojenských materiálů), povolování nákupu, skladování a užívání výbušnin a povolování vstupu do hraničního pásma.

(3) Obě ministerstva se budou vzájemně informovat o sympoziích, kongresech a dalších vzájemných akcích, které budou pořádat nebo kterých se jedna ze smluvních stran zúčastní, popřípadě si budou předávat zprávy o výsledcích těchto akcí v otázkách zajímavých druhou stranu.

Článek 8

(1) Osoby, zadržené na území Slovenské socialistické republiky, a mající trvalé bydliště v MLR a osoby zadržené na území MLR a mající trvalé bydliště na území Slovenské socialistické republiky, budou předány prostřednictvím příslušných velitelství Pohraniční stráže na nejbližším pohraničním přechodu.

(2) Osoby, zadržené na území České socialistické republiky, mající trvalé bydliště v MLR a osoby, zadržené na území MLR, mající trvalé bydliště na území České socialistické republiky, budou předány prostřednictvím velitelství Pohraniční stráže v Bratislavě.

Článek 9

Obě ministerstva si v roce 1976 poskytnou výměnnou lázeňskou léčbu podle zvláštního protokolu uzavřeného mezi zdravotnickou správou federálního ministerstva vnitra a zdravotnickou správou ministerstva vnitra MLR dne 1975 v Budapešti.

Článek 10

Redakce časopisů a ostatních periodických publikací obou ministerstev si budou vyměňovat na základě dohodnutých zásad, články a materiály o otázkách, které je zajímají.

Článek 11

(1) Federální ministerstvo vnitra bude zasílat ministerstvu vnitra MLR tyto publikace:

časopis Bezpečnost	3 výtisky
časopis Kriminalistický sborník	2 výtisky
časopis Československá kriminalistika	2 výtisky
časopis Požární ochrana	3 výtisky

časopis Požiarnik	3 výtisky
Statistická ročenka o stavu trestné činnosti v ČSSR za rok 1975	1 výtisk

(2) Ministerstvo vnitra MLR bude zasílat federálnímu ministerstvu vnitra tyto publikace:

časopis Belügyi szemle	3 výtisky
časopis Magyar rendör	3 výtisky
časopis Tüzvédelén	3 výtisky
časopis Bünügyi technikai közlemények	1 výtisk

(3) Vzájemná výměna odborné literatury se provádí bezplatně.

Článek 12

(1) Výdaje spojené s plánovaným pobytem pracovníků obou ministerstev budou hrazeny podle zásady vzájemnosti přijímajícím ministerstvem .

(2) Výdaje spojené s pobytem delegací mimo plán budou hrazeny z prostředků toho ministerstva, které má na uskutečnění cesty zájem.

Článek 13

Styky smluvních stran budou realizovány prostřednictvím odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev.

Článek 14

(1) Vyhodnocení realizace tohoto Protokolu bude provedeno současně s posouzením a podepsáním Protokolu na rok 1977.

(2) Obě ministerstva si v listopadu 1976 vymění návrhy Protokolu na rok 1977.

Článek 15

(1) Protokol nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1976.

(2) Platnost tohoto Protokolu končí dnem 31. prosince 1976.

(3) Ministři vnitra obou smluvních stran však mohou i po nabytí účinnosti dokumentu upravit nebo zrušit jednotlivé služební cesty; o takovém rozhodnutí vyrozumí vždy druhou smluvní stranu písemně.

(4) Dáno v dne

(5) Protokol byl zpracován ve dvou vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém a maďarském, přičemž obě vyhotovení mají stejnou platnost.

Náčelník odboru pro mezinárodní
styky sekretariátu FMV ČSSR

VLČEK

plk. Josef VLČEK

Náčelník odboru pro
mezinárodní styky MV MLR

MARKUS

plk. MARKUS Sándor

Schválil:

Jan Hájek

Náměstek ministra vnitra
Československé socialistické
republiky

Pálósi Tünde

Náměstek ministra vnitra
Maďarské lidové
republiky